

# Zec

## Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

בְּאֵרֵי : אֶשׁ וְתַאֲכַל וְלִקְחֵי לְבָנוֹן וְתִפְתַּח 1  
ต้น-สน-ของ-เจ้า ไฟ และ-ให้-ไฟ-เผา-ผลาญ ประตู่-ของ-เจ้า เลบานอน-เอ๋ย จง-เปิด  
[H0730](#) [H0784](#) [H0398](#) [H3844](#)

จงเปิดบรรดาประตูของเจ้า โอ เลบานอนเอ๋ย เพื่อไฟจะได้เผาผลาญบรรดาไม้สนชนิดาร์ของเจ้าเสีย

וְהִשָּׁדְדוּ אֲדָרִים אֲשֶׁר אָרְוָה נֹפֵל כִּי-בָרוּשׁ הַיְלָל 2  
ถูก-ทำลาย ต้น-ไม้-สูง-ใหญ่ เพราะ ต้น-สารภี ต้น-สารภี-ได้-ล้ม เพราะ ต้น-สน จง-คร่ำครวญ-เถิด  
[H7703](#) [H0117](#) [H0730](#) [H5307](#) [H1265](#) [H3213](#)

( ) : הַבְּצִיר ( הַבְּצִיר יַעַר יָרַד כִּי-בָשָׁן אֲלֵנוֹ הַיְלָל  
ได้-ล้ม-ลง ที่-หนาแน่น ป่า ป่า-ทึบ เพราะ บาชาน ต้น-โอ๊ก-แห้ง จง-คร่ำครวญ-เถิด  
[H1208](#) [H1208](#) [H3381](#) [H1316](#) [H0437](#) [H3213](#)

จงพิลาปรา่ให้ซี ต้นเฟอร์เอ๋ย เพราะไม้สนชนิดาร์นั้นล้มเสียแล้ว เพราะเหล่าผู้มีอำนาจถูกทำลายเสียแล้ว จงพิลาปรา่ให้ซี โอ พวกเจ้า ต้นโอ๊กทั้งหลายแห่งเมืองบาชานเอ๋ย เพราะป่าทึบถูกโค่นลงเสียแล้ว

קוֹל הַבְּצִיר אֲדָרִים הַבְּצִיר כִּי-בָשָׁן וְלִקְחֵי קוֹל 3  
เสียง เลือ-คลุม-ของ-พวก-เขา ศักดิ์-ศรี-ของ-พวก-เขา-ถูก-ทำลาย เพราะ ผู้-เลี้ยง คร่ำครวญ-ของ เสียง  
[H0155](#) [H7703](#) [H3215](#)

ס : הַבְּצִיר הַבְּצִיר כִּי-בָשָׁן וְלִקְחֵי קוֹל 3  
ส แม่-น้ำ-จอร์แดน ความ-หยิ่ง-ผยอง-ของ ศักดิ์-ศรี-แห่ง เพราะ สิงโต-หนุ่ม คำราม-ของ  
[H3383](#) [H1347](#) [H7703](#) [H7581](#)

มีเสียงแห่งการคร่ำครวญของพวกผู้เลี้ยงแกะ เพราะสง่าราศีของพวกเขาก็ถูกทำลายไปแล้ว มีเสียงแห่งการคำรามของพวกสิงโตหนุ่ม เพราะว่าความภาคภูมิใจแห่งแม่น้ำจอร์แดนก็ถูกทำลาย

: הַבְּצִיר אֶשׁ אֲתָּה רָעָה אֲלֵהָ וְהָיָה אָמַרְךָ כָּה 4  
ที่-จะ-ถูก-ฆ่า ฟุง-แกะ ซึ่ง จง-เลี้ยง ดั่ง-นี้ พระเจ้า-ของ-ข้าพเจ้า ตรัส พระยาห์เวห์  
[H2028](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

พระเยโฮวาห์พระเจ้าของข้าพเจ้าตรัสดังนี้ว่า □จงเลี้ยงฟุงแกะแห่งการเข่นฆ่า

בְּרוּךְ יְיָ אֱמַר וְהַבְּצִיר וְהַבְּצִיר וְהַבְּצִיר 5  
สาธุการ-แด่ กล่าว-ว่า และ-ผู้-ขาย-พวก-มัน รู้สึก-ผิด และ-ไม่ ข้า-พวก-มัน ผู้-ซื้อ-พวก-มัน ผู้-ซึ่ง  
[H1288](#) [H0559](#) [H4376](#) [H0816](#) [H3808](#) [H2026](#) [H7069](#)

: הַבְּצִיר הַבְּצִיר לֹא וְהַבְּצִיר וְהַבְּצִיר 5  
พวก-มัน สงสาร ไม่ และ-ผู้-เลี้ยง-ของ-พวก-มัน และ-ข้าพเจ้า-ร่ำรวย พระยาห์เวห์  
[H2550](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3068](#)

ผู้ซึ่งบรรดาผู้ครอบครองของพวกเขาย่ำพวกเขาเสีย และไม่ถือว่าตัวพวกเขาเองมีความผิด และพวกคนที่ขายพวกเขาเสียก็กล่าวว่า □สาธุการแด่พระเยโฮวาห์ เพราะข้าพเจ้ามีอยู่แล้ว □ และเหล่าผู้เลี้ยงแกะของพวกเขาก็ไม่สงสารพวกเขาเลย

יְהוָה พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	נָא พระดำรัส-ของ <a href="#">H5002</a>	הָאָרֶץ แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	יָשְׁבֵי ชาว-เมือง-แห่ง <a href="#">H3427</a>	עַל- ต่อ <a href="#">H5750</a>	עוֹד อีก-ต่อ-ไป <a href="#">H5750</a>	אֶתְמוּל สงสาร <a href="#">H2550</a>	לֹא เรา-จะ-ไม่ <a href="#">H3808</a>	כִּי เพราะ <a href="#">H3808</a>	6
רֵעוּ เพื่อนบ้าน-ของ-เขา <a href="#">H7453</a>	בְּיַד- ไว้-ใน-มือ-ของ <a href="#">H3027</a>	אִישׁ ต่าง-คน-ต่าง <a href="#">H0376</a>	הָאָדָם มนุษย์ <a href="#">H0120</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	מִמּוֹצְיָא จะ-มอบ <a href="#">H4672</a>	אֶנְכִי เรา-เอง <a href="#">H0595</a>	וְהָיָה และ-ดู-เกิด <a href="#">H2009</a>		
אֲצִיל ช่วย-ให้-รอด <a href="#">H5337</a>	וְלֹא และ-เรา-จะ-ไม่ <a href="#">H3808</a>	הָאָרֶץ แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	וְכַתְּמוּ และ-พวก-เขา-จะ-ถูบ-ตี <a href="#">H3807</a>	מִלְּפִי กษัตริย์-ของ-เขา <a href="#">H4428</a>	וּבְיַד- และ-ไว้-ใน-มือ-ของ <a href="#">H3027</a>			
								מִיָּדָם จาก-มือ-ของ-พวก-เขา <a href="#">H3027</a>	

เพราะเราจะไม่สงสารชาวแผ่นดินนี้อีกต่อไป พระเยโฮวาห์ตรัส แต่ดูเถิด เราจะมอบผู้ชายทุกคนไว้ในมือของเพื่อนบ้านของตน และในหัตถ์ของกษัตริย์ของเขา และพวกเขาจะโจมตีแผ่นดินนั้น และเราจะไม่ช่วยเขาทั้งหลายให้พ้นจากมือของพวกเขา

וְאֶקְחָ และ-เรา-ได้-เอา <a href="#">H3947</a>	הַזָּאֵן ฝูง-แกะ <a href="#">H6629</a>	עֲנִי ผู้-ต่ำ-ต้อย-ใน <a href="#">H6041</a>	לְלוֹ ถึง-นั้น <a href="#">H2028</a>	הַתְּרוּגָה ที่-จะ-ถูกร-ฆ่า <a href="#">H2028</a>	צֹאן ฝูง-แกะ <a href="#">H6629</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	וְאֶרְעָה และ-เรา-ได้-เลี้ยง <a href="#">H0853</a>	7		
קְבָלָי ความ-ผูกพัน <a href="#">H7121</a>	קָרָאתִי เรา-เรียก-ว่า <a href="#">H7121</a>	וְלֹא-חֵד และ-อัน-หนึ่ง <a href="#">H0259</a>	נִעַם ความ-พึง-พอใจ <a href="#">H5278</a>	קָרָאתִי เรา-เรียก-ว่า <a href="#">H7121</a>	לְאֶחָד อัน-หนึ่ง <a href="#">H0259</a>	תְּמַלְּא ไม่-เท่า <a href="#">H4731</a>	שְׁנַי สอง <a href="#">H8147</a>	לִי สำหรับ-เรา <a href="#">H8147</a>		
								הַצֹּאן ฝูง-แกะ <a href="#">H6629</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	
								וְאֶרְעָה และ-เรา-ได้-เลี้ยง <a href="#">H0853</a>		

และข้าพเจ้าจะเลี้ยงฝูงแกะแห่งการเข่นฆ่า คือพวกเจ้าเอง โอ คนยากจนแห่งฝูงแกะเอ๋ย และข้าพเจ้าได้เอาไม้เท้าสองอันมายังข้าพเจ้า อันหนึ่งข้าพเจ้าได้เรียกว่า ความสง่างาม และอีกอันหนึ่งข้าพเจ้าได้เรียกว่า ถูกมัดเข้าไว้ด้วยกัน และข้าพเจ้าได้เลี้ยงฝูงแกะนั้น

נִפְשֵׁי เมื่อ-หน้า <a href="#">H5315</a>	וְצָרָתִי และ-จิต-วิญญาน-ของ-เรา <a href="#">H5315</a>	אֶתְּ เดี๋ยว <a href="#">H0259</a>	בְּיַד- ใน-เดี๋ยว <a href="#">H3391</a>	הָרָעִים ผู้-เลี้ยง <a href="#">H7969</a>	שְׁלֹשָׁם สาม <a href="#">H7969</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	וְאֶכְתָּד และ-เรา-ได้-กำจัด-ออกไป <a href="#">H3582</a>	8	
				בִּי เรา <a href="#">H5315</a>	בְּרֵגְלֵי รังเกียจ <a href="#">H5315</a>	וְנַפְשֵׁי พวก-เขา <a href="#">H5315</a>	וְצָרָתִי และ-จิต-วิญญาน-ของ <a href="#">H5315</a>	בְּיַד- พวก-เขา <a href="#">H5315</a>	

ข้าพเจ้าได้ตัดผู้เลี้ยงแกะสามคนออกเสียด้วยในเดือนเดียว และจิตใจของข้าพเจ้าได้เกลียดชังพวกเขา และจิตใจของพวกเขาก็เกลียดชังข้าพเจ้าด้วย

וְנִכְרְתָהּ และ-ตัว-ที่-กำลัง-จะ-สูญสิ้น <a href="#">H3582</a>	תָּמוּתָהּ ก็-ให้-ตาย <a href="#">H4191</a>	הַתְּמוּתָהּ ตัว-ที่-กำลัง-จะ-ตาย <a href="#">H4191</a>	אֶתְּ พวก-เจ้า <a href="#">H0853</a>	אֶרְעָה เลี้ยง <a href="#">H0853</a>	לֹא เรา-จะ-ไม่ <a href="#">H3808</a>	וְאֶמְרָהּ และ-เรา-กล่าว-ว่า <a href="#">H0559</a>	9	
	רֵעוּ เพื่อน-ของ-ตน <a href="#">H7468</a>	בְּשָׂרִי เนื้อ-ของ <a href="#">H1320</a>	אֲתָּה ซึ่ง <a href="#">H0853</a>	אֶשְׂא หญิง <a href="#">H0802</a>	תְּאָכְלֵנָהּ จะ-กิน <a href="#">H0398</a>	וְאֶשְׂא และ-ตัว-ที่-เหลือ-อยู่ <a href="#">H7604</a>	וְאֶכְתָּד ก็-ให้-สูญสิ้น <a href="#">H3582</a>	

แล้วข้าพเจ้าได้กล่าวว่า ข้าพเจ้าจะไม่เลี้ยงดูพวกเจ้า ตัวที่ตาย ก็ให้มันตายไป และตัวที่จะถูกตัดออก ก็ให้มันถูกตัดออกไปเสีย และจงให้พวกที่เหลืออยู่นั้นทุกตัวกินเนื้อซึ่งกันและกัน

לְהַפִּירָא אֲמַן וְאֶרְבֶּה עִמִּי אֶת־מִקְלִי אֶת־קַאָרְךָ 10  
 เพื่อ-ยกเลิก มั่น และ-ได้-หัก ความ-พียง-พอ-ใจ ซึ่ง ไม่-เท่า-ของ-เรา ซึ่ง และ-เรา-ได้-หยาบ-เอา  
[H0853](#) [H1438](#) [H5278](#) [H0853](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3947](#)

:חַמְדָּה כָּל־אֶת־כָּרְךָ אֲשֶׁר בְּרִיאָה אֶת־  
 ขนชาติ ฤๅก ซึ่ง เรา-ได้-ทำ-กับ ที่ พันธสัญญา-ของ-เรา ซึ่ง  
[H3605](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1285](#) [H0853](#)

และข้าพเจ้าได้เอาไม้เท้าของข้าพเจ้า คือความสง่างาม และตัดมันให้แยกจากกัน  
 เพื่อข้าพเจ้าจะหักพันธสัญญาของข้าพเจ้าซึ่งข้าพเจ้าได้ทำไว้กับประชาชนทั้งสิ้นเสีย

הִצֵּאָנוּ עִנִּי כֹּהַן וְיָעַרְוּ אֵת־הַהוּא בַּיּוֹם וְאֶת־הַקָּרְבָּן 11  
 ฝูง-แกะ ผู้-ต่ำ-ต้อย-ใน ดั่ง-นั้น และ-คน-ต่ำ-ต้อย-ใน-ฝูง-แกะ-ก็-รู้ นั้น ใน-วัน และ-มัน-ถูก-ยกเลิก  
[H6629](#) [H6041](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3117](#)

:הוּא הַהוּא דָּבָר כִּי אֲנִי וְשִׂמְרָה  
 จริง-แก่ พระยาห์เวห์ พระ-วอน-ของ ว่า-มี-เป็น เรา ผู้-ที่-เฝ้า-ดู  
[H1931](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

และพันธสัญญานั้นได้ถูกหักในวันนั้น และดั่งนั้นพวกคนยากจนแห่งฝูงแกะนั้นที่ได้คอยดูข้าพเจ้าอยู่จึงทราบว่  
 นั้นเป็นพระวอน-ของพระเยโฮวาห์

אֶת־אֶת־שְׂכָרְךָ הָבָה בְּעֵינַיְכֶם טוֹב אֶת־אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת־אֲמָרָה 12  
 และ-ถ้า ค่า-จ้าง-ของ-เรา ก็-จง-ให้ ใน-สายตา-ของ-พวก-เจ้า ดี ถ้า แก่-พวก-เขา-ว่า และ-เรา-กล่าว  
[H7939](#) [H3051](#) [H0413](#) [H0559](#)

:כֶּסֶף שְׂלֹשִׁים שְׂכָרְךָ אֶת־אֶת־שְׂכָרְךָ וְאֶת־לֶחְמְךָ וְאֶת־לֶחְמְךָ  
 เซล-เงิน สาม-สิบ ค่า-จ้าง-ของ-เรา ซึ่ง และ-พวก-เขา-ก็-ซึ่ง ก็-หยุด-เกิด ไม่  
[H3701](#) [H7970](#) [H7939](#) [H0853](#) [H8254](#) [H2308](#) [H3808](#)

แล้วข้าพเจ้าจึงพูดกับเขาว่า  ถ้าท่านเห็นควรก็ขอค่าจ้างแก่เรา ถ้าไม่เห็นควรก็ไม่ต้อง   
 แล้วเขาก็ชั่งเงินสามสิบเหรียญออกให้แก่ข้าพเจ้าเป็นค่าจ้าง

אֲשֶׁר אֶת־הַקָּרְבָּן אֲדָרָה הַיּוֹצֵא אֶל־הַשְּׂלֵיכָה אֵלַי הַהוּא וְאֶת־אֲמָרָה 13  
 ที่ อัน-มี-เกียรติ ค่า ช่าง-ปั้น ไป-ให้ จง-โยน-มัน แก่-เรา-ว่า พระยาห์เวห์ และ-พระยาห์เวห์-ตรัส  
[H3366](#) [H0145](#) [H3335](#) [H0413](#) [H7993](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲמַן אֶת־שְׂלֵיכָה אֶת־שְׂלֵיכָה אֶת־שְׂלֵיכָה אֶת־שְׂלֵיכָה אֶת־שְׂלֵיכָה  
 มัน และ-ได้-โยน เซล-เงิน สาม-สิบ และ-เรา-ได้-หยาบ-เอา โดย-พวก-เขา เรา-ถูก-ประเมิน  
[H0853](#) [H7993](#) [H3701](#) [H7970](#) [H3947](#) [H3365](#)

:הַיּוֹצֵא אֶל־הַהוּא בֵּית  
 ช่าง-ปั้น ไป-ให้ พระยาห์เวห์ ใน-พระ-นิเวศน์-ของ  
[H3335](#) [H0413](#) [H3068](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า  จงโยนมันให้แก่ช่างปั้นหม้อ คือราคาก้อนงามที่เราได้ถูกตีราคาโดยพวกเขา   
 และข้าพเจ้าจึงเอาเงินสามสิบเหรียญนั้น และโยนพวกมันให้แก่ช่างปั้นหม้อในพระนิเวศน์ของพระเยโฮวาห์

אֶת־לְהַפִּירָא אֶת־בְּלִבְהָה אֶת־שְׂנִי מִקְלִי אֶת־אֶת־אֶת־אֶת־ 14  
 ซึ่ง เพื่อ-ทำลาย ความ-ผูกพัน ซึ่ง อัน-ชื่อ-ว่า ไม่-เท่า-ที่-สอง-ของ-เรา ซึ่ง และ-เรา-ได้-หัก  
[H0853](#) [H0853](#) [H1438](#)

ס :אֶת־אֶת־אֶת־אֶת־  
 ส อัสราเอล และ-ระหว่าง ยูดาห์ ระหว่าง ความ-เป็น-พี่น้อง  
[H3478](#) [H0996](#) [H3063](#) [H0996](#) [H0264](#)

แล้วข้าพเจ้าได้ตัดไม้เท้าอีกอันนั้นของข้าพเจ้าให้แยกออกจากกัน คือถูกมัดเข้าไว้ด้วยกัน  
 เพื่อข้าพเจ้าจะหักภราดรภาพระหว่างยูดาห์และอิสราเอล

הַלֵּי	כְּלִי	לְ	קַח	עֹד	אֵלַי	יְהוָה	וְאָמַרְנָה	
ผู้-เสียง	เครื่อง-มือ-ของ	สำหรับ-ตัว-เจ้า	จง-เอา	อีก-ครั้ง	แก่-เรา-ว่า	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-ตรัส	
	<a href="#">H3627</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

15

אַלְיָ  
יָ  
[H0196](#)

และพระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับข้าพเจ้าว่า □จงหยิบบรรดาเครื่องใช้ของผู้เสียงแคะโง่เขลาคนหนึ่งมาไว้กับเจ้า

יְשִׁימוּ	לֹא	תִּהְיֶה	בְּאָרְץ	הָאָרֶץ	מְקִים	אֲנֹכִי	הַנְּהַר	כִּי
เยียม-เยียม	เขา-จะ-ไม่	ตัว-ที่-หาย-ไป	ใน-แผ่นดิน	ผู้-เสียง	กำลัง-จะ-ตั้ง	เรา-เอง	ดู-เกิด	เพราะ
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3582</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	

16

יְשִׁימוּ	לֹא	תִּהְיֶה	יְרַחַם	לֹא	תִּהְיֶה	יְבַקְשׁ	לֹא	הַנְּהַר
เสียง-ดู	เขา-จะ-ไม่	ตัว-ที่-ยืน-อยู่	รักษา	เขา-จะ-ไม่	และ-ตัว-ที่-หัก	แสวงหา	เขา-จะ-ไม่	ตัว-ที่-ยาว
<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5289</a>

וְ	יִפְרָץ	וַיִּפְרֹץ	אֲזַל	הַבְּרִיאָה	וּבָשָׂר
ส	เขา-จะ-ฉีก-ออก	และ-กับ-ของ-พวก-มัน	เขา-จะ-กิน	ตัว-ที่-อ้วน	และ-เนื้อ-ของ
	<a href="#">H6561</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H1320</a>

เพราะดูเกิด เราจะตั้งผู้เสียงแคะคนหนึ่งไว้ในแผ่นดินนี้ ผู้ซึ่งจะไม่เยียมเยียนตัวเหล่านั้นที่ถูกตัดออก และจะไม่แสวงหาตัวที่ยาววัย หรือรักษาตัวที่หักเสียแล้ว หรือเสียงดูตัวที่ยืนนิ่งอยู่ แต่เขาจะกินเนื้อของแคะอ้วน และฉีกกับของมันออกเป็นชิ้น ๆ

עֵין	וְעַל-	וְרַחֵם	עַל-	תָּבֵן	הַצֹּמֵן	עֲזָבִי	הָאֵלֵל	רַעֲי	וְהִי
ตา	และ-บน	แขน-ของ-เขา	บน	ดาบ	ฝูง-แกะ	ผู้-ที่-ทิ้ง	คำ-ของ	ผู้-เสียง-ที่-ไร้	วิบัติ-แก่
		<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H1945</a>

17

וְ	תִּכְהַתְּ	כָהָן	יְמִינוֹ	וְעֵין	שָׂבִי	שָׂבִי	וְרַעֲו	יְמִינוֹ
ส	มัน-ไป	จะ-มัน	ขวา-ของ-เขา	และ-ตา	เหยี่ยว-ไป	จะ-เหยี่ยว	แขน-ของ-เขา	ขวา-ของ-เขา
			<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H3225</a>

วิบัติแก่ผู้เสียงแคะที่ไร้คำนั้น ที่ทอดทิ้งฝูงแกะนั้นเสีย ดาบจะฟันแขนของเขา และฟันดาข้างขวาของเขา แขนของเขาจะสับไปเสีย และตาขวาของเขาจะมีตมnikไปเลย□